

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Французько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»**

**Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізація 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – французька)»**

галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

ПРОЄКТ

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича
Голова вченої ради
Роман ПЕТРИШИН / _____ /
(протокол № __ від " __ " _____ 2023 р.)

Освітня програма вводиться в дію з ____ р.
Ректор Роман ПЕТРИШИН / _____ /
(наказ № _____ від " __ " _____ 2023 р.)

Чернівці
2023 р.

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми**

" РОЗРОБЛЕНО "

Робочою групою кафедри
романської філології та перекладу
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Керівник робочої групи

_____ Галина ДРАНЕНКО

« ____ » _____ 2023 р.

" УХВАЛЕНО "

на засіданні кафедри романської філології
та перекладу ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Протокол №
від « ____ » _____ 2023 р.

Зав. кафедри романської філології та
перекладу

_____ Галина ДРАНЕНКО

" СХВАЛЕНО "

Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № _____
від « ____ » _____ 2023 р.
Голова вченої ради факультету

_____ Ірина ОСОВСЬКА

" ПОГОДЖЕНО "

Начальник навчального відділу
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

_____ Ярослав ГАРАБАЖІВ

« ____ » _____ 2023 р.

" РЕКОМЕНДОВАНО "

Науково-методичною комісією Вченої
ради
ЧНУ ім. Юрія Федьковича

Протокол № _____ від « ____ » _____ 2023 р.
Голова комісії Вченої ради університету

_____ Ольга МАРТИНЮК

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича у складі:

1	Драненко Галина Флорівна	д. філол. н., зав. кафедри романської філології та перекладу
2	Якубовська Наталія Олексіївна	к. філол. н., доцент кафедри романської філології та перекладу
3	Стефурак Олена Валеріївна	к. філол. н., доцент кафедри романської філології та перекладу
4	Крижановська Тетяна Іванівна	стейкголдер, заступник директора Мовного Коледжу «Пріоритет», перекладач
5	Панчишко Катерина Вадимівна	стейкголдер, випускниця ОП (2020 р.)

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою (науково-методичною комісією спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька» у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проєктної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту*	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, участь у науково-дослідній роботі, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проєктної групи						
Драненко Галина Флорівна	Доцент кафедри романської філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1994 р. Спеціальність: «Романо-германська філологія». Кваліфікація – Філолог-романіст. Викладач французької мови та літератури. Диплом ЛМ № 010333	Доктор філологічних наук, 10.01.04. – література зарубіжних країн та 10.01.05. – порівняльне літературознавство, диплом ДД № 002036 від 25.04. 2013 р. Тема дисертації: «Онтологічні й аксіологічні виміри міфологічних структур у контексті французької літератури ХХ ст.». Доцент кафедри французької мови, атестат 02ДЦ № 015610 Рішенням Атестаційної колегії від 19.10.2005 р.	26 років	<i>Колективні монографії</i> <i>Укладачка і авторка розділів:</i> 1/ Драненко Г., Сагіго І. Література та переклад : від поезики до етики. Чернівці: Місто, 2016. 184 с. 2/ Dranenko G., Hanus F., Nazarova N. (dirs). Errance et sens de l'être et de la lettre dans la littérature. Paris: Harmattan, 2021. 254 p. Dranenko G. Le rêve et l'errance : un dialogue imaginaire entre Aharon Appelfeld et Pascal Quignard. P. 29-38. Dranenko G., Nazarova N. Introduction. P. 9-18. 3/ Dranenko G., Hanus F., Nazarova N. (dirs). Solitaire et solidaire. Création et engagement à l'œuvre dans la littérature. Paris: Harmattan, 2019. 298 p. Dranenko G. Solitudes et solidarités de Pascal Quignard, P. 235-246. Dranenko G. Introduction, P. 7-16.	1/ Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, (з 10.03.2020 по 02.04.2020, онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год). Тема: «Основи користування Moodle». Сертифікат від 2 квітня 2020 р. 2/ Літературознавча асоціація « Lettrés-d'union » (Лотарингія, Франція),

				<p>4/ Dranenko G., Hanus F. Rencontres des littératures de Tallinn. Paris: Harmattan, 2019. 124 p. Dranenko G. L'imaginaire mystique à l'œuvre dans les romans de Sofi Oksanen, P. 45-64. Dranenko G. Avant-propos, P. 7-9.</p> <p>5/ Dranenko G., Hanus F. (dirs). Nostalgie : entre le mal-être et le désir. Paris : Harmattan, 2016. 286 p. Dranenko G. Variation et modulation autour du mythe de la ville éternelle dans <i>Le Retour au désert</i> de B.-M. Koltès, P. 91-104. Dranenko G. Introduction, P. 7-13.</p> <p><i>Розділ у колективних монографіях:</i></p> <p>6/ Dranenko G. Les implications poétiques et politiques des retraductions des œuvres de Gustave Flaubert en URSS, dans «Flaubert sans frontières. Les traductions des œuvres de Flaubert », 2018 (en ligne).</p> <p>7/ Dranenko G. L'antithèse imaginative comme incarnation de la violence et l'expression du désir dans <i>Quai ouest</i> de B.-M. Koltès, dans <i>Violences et désirs</i> dans l'œuvre de Koltès et dans le théâtre contemporain. Metz : Université de Lorraine, 2016. P. 89-119.</p> <p>9/ Dranenko G. L'image de la Maison hantée dans les premiers textes de Bernard-Marie Koltès, dans <i>Hantises et spectres</i> dans le théâtre de Koltès et dans le théâtre contemporain. Limoges : Lambert-Lucas, 2018. P. 25-41.</p> <p><i>Статті у журналах, включених до переліку наукових фахових видань України:</i></p> <p>1/ Драненко Г. Сила й насилля перекладу. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації / Тавр. нац. ун-т ім. В. І.Вернадського. Том 32 (71) № 1. Ч. 2. Київ : Гельветика, 2021. С. 262-268.</p>	<p>з 8.01.2019 по 8.02.2019, стажування в обсязі 3 кредити (90 год).</p> <p>Тема : «Сучасна французька література в рецептивному та соціокритичному ракурсі».</p> <p>Сертифікат від 8.02.2019 р.</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>2/ Драненко Г. „<i>Aixo era u no era</i>”: онтологічний парадокс метафоричної референції. Питання літературознавства. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2020. Вип. 101. С. 30-46.</p> <p>3/ Драненко Г. Байки Байяра: художня теорія літератури чи/та/є літературознавчий роман. Питання літературознавства. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2019. Вип. 99. С. 111-134.</p> <p>4/ Драненко Г. Поетика українських перекладів Вергарна. Питання літературознавства. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 95. С. 234- 237.</p> <p>5/ Драненко Г. Видалення тексту як диспозитив ієрархізації другорядного (роман Ж. Вайцмана „Заборонене”). Питання літературознавства. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 96. С. 7-22.</p> <p>6/ Драненко Г. Les modalités de consécration d'un traducteur. Un cas exemplaire: les traductions des œuvres de Gustave Flaubert en URSS. Вісник Львівського університету. Серія “Іноземні мови”. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, 2016. Вип. 24 (част. 1.). С. 57-67.</p> <p>7/ Драненко Г. Un exemple de la réécriture d'un mythe biblique dans le théâtre français contemporain. Біблія і культура. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2016. Вип. 17. С. 15-20.</p> <p><i>Публікації у зарубіжних журналах:</i></p> <p>1/ Dranenko G. Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien: chiffres et lettres (1). Mauriac en russe. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, avril 2019. № 40. P. 35-37.</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>2/ Dranenko G. Mauriac en ukrainien. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, novembre 2019. № 42. P. 11-14.</p> <p>3/ Dranenko G. Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien : chiffres et lettres (3). Traducteurs russes de Mauriac. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, juin 2020. № 43. P. 30-36.</p> <p>4/ Dranenko G. Traductions et traducteurs de François Mauriac en russe et en ukrainien : chiffres et lettres (4). Traducteurs ukrainiens de Mauriac. Intervox. Bulletin de l'Association Européenne François Mauriac, février 2021. № 44. P. 30-33.</p> <p><i>Участь у міжнародних науково-дослідних проектах у Франції (основні):</i></p> <p>1/ «Переклад та рецепція спадщини Г. Флобера у світі» (2014-2021), Руанський університет (27 країн). Обрана членом науково-експертної комісії проекту в секції «Переклад».</p> <p>2/ «Кольтесівські прочитання» (2012-2018), Лотаринзький університет (15 країн).</p> <p>3/ «Голодомор 1932-1933» (2016-2020), науковий центр «Українські студії» Національного Інституту Східних Мов і Культур, Париж (4 країни).</p> <p>4/ «Переклади творів Золя за залізною завісою» (2019-досі), Версальський університет і Лілльський університет (9 країн).</p> <p>5/ «Літературні кордони та мости» (2020-досі), Європейська Асоціація науковців ім. Ф. Моріака (8 країн).</p> <p>6/ «Прочитання життя. Біографічний метод у суспільних науках» (2020-досі),</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>Лотаринзький університет та університет Реюньон.</p> <p>7/ «Свідчення, пам'ять та історія», Лотаринзький університет (2021-донині).</p> <p><i>Участь у міжнародних конференціях:</i></p> <p>1/ Міжнародний франкомовний колоквіум: «Блукання та сенс слова й сенс існування в літературі» (26.06-1.07.2019, Папський університет Комільяс, м. Мадрид, Іспанія) – наукове керівництво колоквіумом і доповідь французькою мовою;</p> <p>2/ Міжнародний літературознавчий колоквіум “Онтологія метафори” (15.11.2019, Чернів. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, м. Чернівці) – доповідь;</p> <p>3/ Міжнародний франкомовний колоквіум «Видимість-невидимість жінок у літературі» (22-23 листопада 2018, Лотаринзький університет, м. Нансі, Франція) – доповідь французькою мовою;</p> <p>4/ Міжнародний франкомовний колоквіум «На краю Європи: пошуки власного голосу крізь впливи та опір» (28.06 – 2.07. 2018, Європейська Асоціація науковців ім. Ф. Моріака, м. Таллінн, Естонія) – доповідь французькою мовою;</p> <p>5/ Міжнародний франкомовний колоквіум «Свідчення про Голодомор» (9.11.2018, Національний Інститут Східних Мов і Культур, м. Париж, Франція) – доповідь французькою мовою;</p> <p>6/ XV Міжнародна літературознавча конференція “Інтервали: 1918-1968-2018 (література /літературознавство)” (18-19.10.2018, Чернів. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, м. Чернівці) – доповідь;</p> <p>7/ Міжнародний франкомовний колоквіум «Самотність та солідарність письменника:</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>функціонування творчого та ангажованого в сучасній літературі», (4-8.05.2017, м. Бордо, Франція) – наукове керівництво колоквіумом і доповідь французькою мовою;</p> <p>8/ XIV Міжнародна літературознавча конференція “Пасіонарність другорядного” (11-12.05.2017, Чернів. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, м. Чернівці) – доповідь;</p> <p>9/ Міжнародний франкомовний колоквіум «Видиво та примара у драматургії Кольтеса та в сучасному театрі» (3-5.11.2016, Лотаринзький університет, м. Мец, Франція) – доповідь французькою мовою;</p> <p>10/ Міжнародний франкомовний колоквіум «Флобер без кордонів» (2-3.06. 2016, Руанський університет, м. Руан, Франція) – членкиня наукового комітету колоквіуму, доповідь французькою мовою.</p> <p><i>Членкиня наукового комітету журналу «QUESTIONS DE COMMUNICATION» (Франція) та редакційної колегії «Питання літературознавства» (ЧНУ).</i></p> <p><i>Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів з тематики «французько-український переклад».</i></p>	
Члени проєктної групи						
Якубовська Наталія Олексіївна	Доцент Кафедра романської філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1999 рік. Спеціальність «Французька мова та література»,	Кандидат філологічних наук, 10.01.04 – література зарубіжних країн, диплом ДК № 033123 від 09.03.2006 р. Тема дисертації: «Своєрідність трансформації мотивів гомерівської «Одіссеї» у європейській літературі XX ст.».	22 роки	<i>Статті у журналах, включених до переліку наукових фахових видань України:</i> 1/ Yakubovska N. Problèmes ontologiques de l’existence d’un homme et de la société dans les versions modernisées du motif mythologique traditionnel de l’«Odyssée» d’Homère dans la littérature européenne du XX siècle. <i>Біблія і культура : Науково-теоретичний журнал. Чернівці: Чернівецький нац. ун-т, 2016. Вип. 17. С. 5-11.</i>	1/ Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, з 10.03.2020 по 02.04.2020, онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год). Тема: «Основи користування Moodle».

	<p>(учений секретар – Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича)</p>	<p>кваліфікація – філолог, викладач французької мови та літератури, вчитель англійської мови. Диплом РН № 11798855</p>	<p>Доцент кафедри романської філології та перекладу, атестат 12ДЦ № 020541 від 30.10.2008 р.</p>		<p>2/ Якубовська Н.О. Генетична спорідненість українських і французьких превербів та специфікація їхніх функцій. Одеський лінгвістичний вісник: науково-практичний журнал. Одеса, 2016. Вип. 7. С. 246–250.</p> <p>3/ Якубовська Н.О. Проблеми термінологічного розмежування понять “префікс” та “преверб”. Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: наук. журн. Чернівці: Вид. дім «Родовід», 2016. Вип. 11–12, Ч. 2. С. 331–335.</p> <p>4/ Yakubovska N., Kutasevych H., Smirnova M. Animer un cours de FLE à distance: quelle place pour l’interaction? Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Серія ”Філологічні науки”. 2020. №3(27). Р. 48-51.</p> <p>5/ Kutasevych H., Yakubovska N. Gamifier les évaluations en classe. Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Серія ”Філологічні науки”. 2021. № 1(29). Р. 78-81.</p> <p><i>Підручники, посібники:</i></p> <p>1/ Якубовська Н. О. <i>Мовні аспекти французько-українського перекладу (перша частина)</i> : навч. посіб. Чернівці : Видавничий Дім “Родовід”, 2018. 224 с.</p> <p>2/ Якубовська Н.О., Гладка В.А. <i>Cours pratique de français: troisième année = Практичний курс французької мови: третій курс</i>: підручник. Чернівці: Видавничий Дім “Родовід”, 2018. 341 с.</p> <p><i>Переклади:</i></p> <p>1/ Брітт Ф. <i>Джейн, лисиця і я</i> / пер. з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Віват, 2017. 96 с.</p>	<p>Сертифікат від 02.04.2020 р.</p> <p>2/ Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання Clarivate (Web of Science) з 12.10.2020 по 16.10.2020, онлайн вебінари в обсязі 4 год.</p> <p>Теми: «Вступ до наукометрії», «Референс-менеджер EndNote: швидке оформлення публікацій без помилок», «Можливості ресурсів Clarivate для успішної грантової заявки», «Профілі автора: створення, корегування, можливості».</p> <p>Сертифікати від 12.10.2020 р.-12.11.2020 р.</p> <p>3/ Серія тренінгових вебінарів Elsevier в обсязі 4 год. з 20.10.2020 по 06.11.2020.</p> <p>Теми: «Перші кроки в Scopus», «Починаємо з пошуку літератури у Scopus», «Журнали: доброго не буває»</p>
--	--	--	--	--	--	--

				<p>2/ Віган Д., де <i>Ніщо не заперечить ночі</i> / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: Віват, 2017. 384 с.</p> <p>3/ Ляваль Т. <i>Шукай і знаходь: У місті</i> / пер. з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Читаріум, 2017. 20 с.</p> <p>4/ Ляваль Т. <i>Шукай і знаходь: У часи динозаврів</i> / пер. з фр. Н.О. Якубовської. Харків: Читаріум, 2017. 20 с.</p> <p>5/ Деборд А. <i>Моя любов</i> / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: ПЕТ, 2017. 40 с.</p> <p>6/ Віган Д., де <i>На реальних подіях</i> / пер. з фр. Н. Якубовської. Харків: Віват, 2018. 352 с.</p> <p><i>Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів з тематики «французько-український переклад».</i></p> <p><i>Керівництво студентським науковим гуртком Translatio («Французько-український переклад»).</i></p>	<p>забагато», «ScienceDirect – General Overview», «Перші кроки у ScienceDirect», «Читання – це навчання».</p> <p>Сертифікат від 06.11.2020 р. - 17.11.2020 р.</p> <p>4/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2018 р. по 29.06.2018 р. (38 год.)</p> <p>Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE», «Оцінювання на заняттях з французької мови як іноземної», «Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови».</p> <p>Сертифікат від 29.06.2018 р.</p> <p>5/ Методичний семінар за підтримки Посольства Франції в Україні (Львівський</p>
--	--	--	--	---	--

						національний університет ім. І. Франка, Ліонський університет Люм'єр, Франція), з 09.06.2016 по 10.06.2016 р. Тема: «Комунікативна та діяльнісна методика викликання французької мови як іноземної». Сертифікат від 10.06.2016 р.
Стефурак Олена Валеріївна	Доцент Кафедра романської філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 2002 р., Спеціальність «Мова та література (французька)», кваліфікація – філолог, викладач французької мови та літератури, вчитель англійської мови. Диплом РН № 21251060	Кандидат філологічних наук, 10.02.05 – романські мови, диплом ДК № 004753 від 17.02.2012 р. Тема дисертації: «Концептуалізація простору у семантиці прийменників (на матеріалі французької та румунської мов)». Доцент кафедри романської філології та перекладу, атестат 12ДЦ № 042594 від 28.04.2015 р.	18 років	<i>Статті у журналах, включених до переліку наукових фахових видань України:</i> 1/ Стефурак О. В., Наместюк С. В. Онтологічні характеристики перекладу як “третього коду”. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. 2021. 2/ Стефурак О. В. Клас прийменників у лінгвокогнітивному висвітленні. Науковий вісник Чернівецького національного університету. Романо-слов'янський дискурс. Зб. наук. праць. Чернівці: Чернівецький національний університет, 2018. Вип. 807. С. 64–69. <i>Публікації у зарубіжних і вітчизняних журналах:</i> 1/ Stefurak O., Namestyuk S., Vilchanska Y. A new reading of the classic: modern methods of knowledge management in the field of literary theory. Knowledge management competence for achieving competitive advantage of professional growth and development. Riga, Latvia, 2021. P. 396-409.	1/ Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича з 08.01.2020 по 04.02.2020, онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год). Тема: «Структуризація та активація курсу; форми і методи залучення студентів; виконання та перевірка онлайн завдань». Сертифікат від 04.02.2020 р. 2/ Університет Париж 8, Венсен – Сен-Дені (Париж), стажування з 01.11. 2019 по 01.12.2019.

				<p>2/ Стефурак О. В. Корпуси текстів у контексті формування технологічної компетентності перекладача. Science and education a new dimension. Pedagogy and psychology. VII (77), Issue: 188, 2019. P. 60-62.</p> <p>3/ Стефурак О.В. L'usage des corpus électroniques dans la pratique de la traduction. Langues, Sciences et Pratiques. Одеса, 2019. С. 41.</p> <p>4/ Стефурак О.В. Використання корпусів текстів у контексті оптимізації роботи перекладача. Матеріали V Міжнародної конференції «Перспективи розвитку філологічних наук». Херсон: Видавництво «Молодий вчений», 2018. С. 139-142.</p> <p><i>Участь у міжнародних конференціях (доповіді про переклад):</i></p> <p>1/ III міжнародний франкомовний колоквіум «Мови: наукові напрями і практики» (м. Одеса, 3-4.10.2019) – доповідь французькою мовою;</p> <p>2/ Міжнародна конференція «Перспективи розвитку філологічних наук» (м. Харків, 2-3.11.2018) – доповідь.</p> <p>3/ Міжнародний колоквіум «Взаємозв'язок парадигм і підходів до вивчення мов-культур» (Міжнародний Незалежний університет Молдови, м. Кишинів, 10-11.05.2018) – доповідь французькою мовою;</p> <p>4/ Міжнародний колоквіум французьких студій «Comparaison(s)» (Західний університет Тімішоара, м. Тімішоара, Румунія, 15-16.03.2019) – доповідь французькою мовою.</p>	<p>Тема: «Удосконалення навчання перекладу – використання паралельних корпусів у навчально-дослідницьких цілях»</p> <p>Протокол про присудження стипендії Посольства Франції в Україні від 12.07.2019.</p> <p>3/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Університетська агенція Франкофонії, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2019 по 30.06.2019 р.</p> <p>Тема: «Навчати усному мовленню: розуміння та інтерактивність».</p> <p>Сертифікат від 28.06.2019 р.</p> <p>4/ Методичне стажування «Викладання французької мови в Україні» (Французький Інститут в Україні), з 13.06.2019</p>
--	--	--	--	--	---

					<p><i>Керівництво науковою роботою бакалаврів і магістрів з тематики «французько-український переклад».</i></p> <p><i>Керівництво студентським науковим гуртком Translatio («Французько-український переклад»).</i></p>	<p>по 15.09.2019.</p> <p>Тема: «Новітні методи та технології викладання французької мови як іноземної»</p> <p>Сертифікат від 15.06.2019 р.</p> <p>5/ Онлайн стажування з використання SDL Trados.</p> <p>Сертифікат початкового рівня володіння SDL Trados від. 02.05.2019.</p> <p>6/ Методичне стажування «Літній університет» за підтримки Посольства Франції в Україні (Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет, Франція), з 25.06.2018 р. по 29.06.2018 р. (38 год.)</p> <p>Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE», «Оцінювання на заняттях з французької мови як іноземної», «Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови».</p>
--	--	--	--	--	---	---

						<p>Сертифікат від 29.06.2018 р. 7/ Методичне стажування в Альянс Франсез (Париж), з 01.08.2016 по 12.08.2016. Теми: «Мотивувати студентів на занятті з французької мови». «Динамізувати усну та письмову форми навчання», «Цифрові засоби навчання».</p> <p>Сертифікат від 12.08.2016 р. 8/ Методичний семінар за підтримки Посольства Франції в Україні (Львівський національний університет ім. І. Франка, Ліонський університет Люм'єр, Франція), з 09.06.2016 по 10.06.2016 р. Тема: «Комунікативна та діяльнісна методика викликання французької мови як іноземної».</p> <p>Сертифікат від 10.06.2016 р.</p>
--	--	--	--	--	--	---

1. Профіль освітньої програми «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови») за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна характеристика	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет факультет іноземних мов
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалавр. Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька)
Офіційна назва освітньої програми	Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 4 роки.
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 27 грудня 2012 протокол №100, наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2022 року
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти
Мова(и) викладання	Українська, французька (перша іноземна мова), англійська (друга іноземна мова), румунська / іспанська / німецька (третя іноземна мова)
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 2021-2024 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://french.chnu.edu.ua/?page_id=1778
2 – Мета освітньої програми	
Підготувати конкурентоздатного фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладознавства в процесі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки й характеризується комплексністю та невизначеністю умов. Надати студентам професійні основи та сформувати загальні та фахові компетентності філолога-перекладача з французької мови на українську та з англійської мови на українську.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність,	<i>Програма підготовки включає :</i> <ul style="list-style-type: none"> • Теоретичне навчання становить 225 кредитів ЄКТС (93,75 %) з дисциплін у вигляді аудиторних занять

<p>спеціалізація (за наявності))</p>	<p>(лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Обсяг теоретичного навчання, який забезпечує отримання базової кваліфікації з основної мови, складає 131 кредит ECTS (54,6 %); • Блок навчальних дисциплін, що забезпечує підготовку з другої іноземної мови складає 39 кредитів ECTS (16,25 %); • Блок навчальних дисциплін, що забезпечує підготовку з третьої іноземної мови складає 10 кредитів ECTS (4,2 %); • виконання курсових робіт зі спеціальності становить 6 кредитів ECTS (2,5 %); • проходження перекладацької практики з двох мов становить 9 кредитів ECTS (3,75 %); <p>Об'єкт вивчення: французька як перша, англійська мова як друга іноземна мова та румунська / іспанська / німецька як третя іноземна мова (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, стилістичному, соціокультурному, науково-дослідницькому аспектах); література (в теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); жанрово-стильові різновиди текстів; переклад (у теоретичному / практичному, науково-дослідницькому аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формі.</p> <p>Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням усних та письмових текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p>Методи, методики й технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови та літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p> <p>Професійна підготовка фахівця з філології (перекладу) передбачає володіння випускниками поняттями, концепціями та фактами сучасної мовознавчої, літературознавчої та перекладознавчої наук, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> • мова як суспільне явище; її походження та розвиток; мова та мовлення; система мови, основні одиниці мови та мовлення; сучасні напрями в філології; • знання норм обох мов, перекладацьких норм, що визначають вибір стратегії перекладу; володіння технікою перекладу;
--------------------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • вільне та правильне спілкування іноземною мовою в усіх видах мовленнєвої діяльності (з дотриманням усіх фонетичних, лексико-синтаксичних, граматичних норм) у різних ситуаціях, переважно, у ситуаціях професійного спілкування; • професійний переклад у межах одного або декількох жанрів та стилів письмового та/або усного перекладу; навички роботи з довідковими джерелами інформації, володіння новітніми інформаційними технологіями; психологічні якості перекладача, його поведінка, вміння контролювати емоції, вирішувати типові професійні завдання); • аналітичне читання, комплексний філологічний, доперекладацький та перекладацькі аналізи художніх творів сучасної та класичної іноземної літератури з точки зору їхнього змісту, композиційних, індивідуально-стилістичних особливостей та використання перекладацьких прийомів і трансформацій; • реферування, анотування та переклад іноземною мовою суспільно-політичних, економічних, науково-технічних та інших текстів; • вміння створювати термінологічні глосарії та добирати термінологічні кліше та інші відповідники іноземною мовою; • написання творів-есе, синтезу суспільного, літературознавчого характеру; • володіння системою сучасних лінгво-культурологічних знань, специфікою мовних картин світу та відповідних особливостей мовної поведінки носіїв іноземної мови; володіння, розуміння та вміння передати цільовою мовою реалії, пов'язані з життям та побутом країни джерельної; • опанування сучасними прагмалінгвістичними знаннями про структуру, закономірності та найважливіші аспекти мовної, зокрема міжкультурної комунікації; • вміння проводити наукове дослідження та викладати його результати в усній та писемній формі.
<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Освітньо-професійна програма, що базується на достовірних наукових результатах з урахуванням актуального стану філології. Зазначене полягає у формуванні навичок і вмінь опанування іноземної мови як засобу спілкування фахівців на всіх рівнях підвищеного володіння нею у побутовій та професійній сферах. Програма є багатовимірною і модульною за своєю структурою; сприяє мобільності здобувачів вищої освіти та їх конкуретоспроможності на ринку праці. У ширшому контексті програму спрямовано не лише на розвиток прагматичної компетенції, а й на врахування соціокультурних особливостей спільноти, в якій житимуть і працюватимуть майбутні фахівці-філологи.</p>

Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	<p>Основний фокус програми – підготовка майбутнього письмового/ усного перекладача з французької та англійської мов. Загальна освіта в галузі філології.</p> <p>Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів з іноземної мови й навпаки.</p> <p>Усний перекладач сприймає та перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати достатні фонові знання про предмет повідомлення.</p>
Особливості програми	<p>Програма орієнтована на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ французької та англійської мов, а також враховує регіональні особливості ринку праці, пропонуючи вивчення як третьої іноземної мови румунської / іспанської / німецької мов.</p> <p>Програма пропонує поєднання традицій класичного університету з новітніми здобутками у галузевій сфері; спеціалізовану підготовку з центрального фаху та широку палітру його периферійних застосувань у професійній діяльності та/або у подальшому навчанні здобувача; ітеративність і гнучкість освітнього траєкту здобувача; багаторівневе поєднання науково-пошукової та навчальної діяльності здобувача; підготовку до здобуття міжнародних дипломів, інтегровану у зміст освітніх компонентів; залучення до освітнього процесу професіоналів-практиків і закордонних фахівців.</p>
Академічні права випускників	<p>Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти, в тому числі і у франкомовних ЗВО.</p> <p>Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Займати посади: філолог, перекладач, гід-перекладач, перекладач технічної літератури, редактор-перекладач, літературознавець, літературний співробітник, фахівці в галузі освіти; екскурсовод, організатор туристичної і готельної діяльності, фахівець із конференц-сервісу, секретарі адміністративних органів, відповідальний секретар редакції, секретар адміністративний, секретар виконкому, секретар комітету (організації, підприємства, установи), секретар органу самоорганізації</p>

	населення, організатори діловодства, помічники керівників; референт, організатор громадських заходів, секретар дипломатичного агентства, організатор концертів і лекцій, організатори у сфері культури та мистецтва, інші фахівці у сфері освіти і культури, лаборант наукового підрозділу; посади в інших галузях, де має місце багатомовна комунікація.
Подальше навчання	Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване викладання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через дослідження, навчання через навчально-виробничу практику.
Оцінювання	Поточне (усне опитування, письмові роботи, тестові завдання, тематичні та модульні контрольні роботи) та підсумкове (заліки, усні та письмові екзамени, захисти перекладацької практики та курсових робіт).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики літературознавства та перекладу) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки й характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності	<p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права та обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини та громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й опановувати сучасні знання.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p>

	<p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні</p>
<p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</p>	<p>ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Здатність використовувати у професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК 3. Здатність використовувати у професійній діяльності знання з теорії та історії французької мови.</p> <p>ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. Здатність використовувати у професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку зарубіжної літератури, від давнини до сьогодення, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, її чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та французької літератури.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську мову та мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації, інтерпретації мовних, літературних, соціокультурних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати комплексний філологічний, доперекладацький та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотриманням норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p>ФК 13. Здатність ефективно виконувати свою професійну діяльність, використовуючи знання з теорії перекладу та суміжних теоретичних дисциплін (порівняльної лексикології, граматики й порівняльної стилістики вихідної та цільової мови), усвідомлюючи мовностилістичні норми обох мов та</p>

	<p>перекладацькі норми, що визначають вибір стратегії перекладу. ФК 14. Здатність професійно виконувати фаховий письмовий та усний переклад.</p>
7 – Програмні результати навчання	
	<p>ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПР 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПР 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</p> <p>ПР 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p>ПР 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для розв’язання складних спеціалізованих задач і проблем професійної перекладацької діяльності.</p> <p>ПР 7. Розуміти основні проблеми філології (перекладу) і підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПР 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови й літератури, що вивчаються, та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>ПР 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови та її явищ у порівнянні з українською мовою, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ПР 10. Знати норми літературної української мови та іноземних мов, що вивчаються, а також вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>ПР 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПР 13. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури, написані іноземними мовами, що вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.</p> <p>ПР 14. Використовувати іноземні мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв’язання комунікативних завдань у</p>

	<p>побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> <p>ПР 15. Здійснювати комплексний філологічний, доперекладацький та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПР 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладу, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> <p>ПР 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення, використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</p> <p>ПР 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</p> <p>ПР 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі перекладу.</p> <p>ПР 20. Здійснювати фаховий письмовий та усний переклад.</p> <p>ПР 21. Правильно визначати тип тексту оригіналу, його структуру й складові елементи, знати алгоритм переходу – перекладацькі стратегії та прийоми – від тексту оригіналу до тексту перекладу зі збереженням типологічних ознак, чітко слідувати стилістичним настановам та спеціалізованим глосаріям.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи:</p> <p>1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання – 100 % ;</p> <p>2) які мають науковий ступінь доктора наук та/або вчене звання професора – 33,3 %.</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Площа аудиторного фонду на одного студента становить 2,48 кв. м.</p> <p>Для проведення навчального процесу на факультеті обладнані такі лабораторії та класи: 3 комп'ютерні класи (19 корпус); 22 навчальні аудиторії (19 корпус); 15 навчальних аудиторій (6 корпус); 2 навчальні аудиторії з мультимедійним обладнанням (6 корпус); 3 комп'ютерні класи (6 корпус). Усі комп'ютерні класи повним обсягом забезпечені сучасними комп'ютерами, які з'єднані в локальну мережу та підключені до мережі Internet, у всіх корпусах наявна мережа wi-fi.</p>

Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Для забезпечення навчальної та науково-дослідної роботи студентів функціонують:</p> <ul style="list-style-type: none"> - університетська та кафедральна бібліотеки, фонди яких постійно поповнюються літературою, періодичними науковими журналами, збірниками науково-методичних праць, підручниками і навчальними посібниками, монографіями. - електронна навчальна платформа Moodle та викладацькі блоги, що використовуються як платформа для дистанційного навчання, а також як умістище навчально-методичних матеріалів та інформаційних ресурсів для студентів, Moodle використовується також як банк тестових завдань і журнал оцінок. - ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados Studio та Мемо Q, що використовується як інтегроване середовище для автоматизованого перекладу (компоненти: пам'ять перекладів, корпуси LiveDocs, база термінів, редактор перекладу).
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Не передбачена
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Угода про співпрацю між Лотаринзьким університетом Мец-Нансі (Франція) та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича.</p> <p>Угода про співробітництво між Університетом Гренобля Альпи (Франція) та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича.</p> <p>Угоди ЧНУ про міжнародну академічну мобільність (Erasmus+ K1):</p> <p>Germany, Friedrich Schiller Universitat; Romania, Stefan cel Mare University of Suceava; Romania, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi; Austria, University of Graz; Spain, University of Valencia; Poland, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawla II; Poland, Pedagogical University of Cracow; Poland, University of Lodz; Poland, University of Warsaw; Slovakia, Pavol Jozef Safarik University, Kosice; Lithuania, Mykolas Romeris University.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На умовах українських студентів.

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Освітні компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
<i>Цикл загальної підготовки</i>			
ОК 1.	Актуальні питання історії та культури України	4	іспит
ОК 2.	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	залік/ іспит
ОК 3.	Філософія	4	іспит
ОК 4.	Основи цивільного і трудового права	3	залік
ОК 5.	Основи наукових досліджень	3	залік
ОК 6.	Історія перекладу	3	залік
ОК 7.	Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці	3	залік
<i>Цикл професійної підготовки</i>			
ОК 8.	Основна іноземна мова	64	іспит
ОК 9.	Практичний курс другої іноземної мови (англійської)	26	залік / іспит
ОК 10.	Практичний курс художнього перекладу основної іноземної мови (французької)	8	іспит
ОК 11.	Практичний курс перекладу другої іноземної мови (англійської)	8	залік / іспит
ОК 12.	Історія зарубіжної літератури	6	залік / іспит
ОК 13.	Вступ до мовознавства	3	іспит
ОК 14.	Теорія та історія основної іноземної мови (французької)	3	іспит
ОК 15.	Вступ до літературознавства	3	залік
ОК 16.	Вступ до перекладознавства	3	іспит
ОК 17.	Порівняльна лексикологія	3	іспит
ОК 18.	Порівняльна стилістика	3	іспит
ОК 19.	Теорія перекладу	3	іспит
ОК 20.	Переклад ділового мовлення	3	залік
ОК 21.	Курсова робота	6	іспит
ОК 22.	Латинська мова	3	залік
ОК 23.	Лінгвокраїнознавство основної мови	3	залік
ОК 24.	Кваліфікаційний іспит з основної мови		
Загальний обсяг обов'язкових компонентів: 23			171
Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1.	Громадське здоров'я / Українська мова / Фізичне виховання / Релігієзнавство / Демократія: від теорії до практики / Загальноуніверситетська дисципліна	3	залік
ВК 2.	Фізичне виховання (вибір за видами спорту)	3	залік
ВК 3.	Військова підготовка*	29*	
ВК 4.	Практична фонетика / Усне мовлення / Міжкультурна комунікація	4	залік
ВК 5.	Основи професійної діяльності перекладача / Етика перекладача / Психологія перекладача	3	залік
ВК 6.	Практична граматики основної мови / Узуальні стилі мовлення / Переклад текстів різних художніх жанрів	13	залік

ВК 7.	Сучасна українська мова: орфографія і пунктуація / Стилїстика української мови / Український художній переклад у Франції	3	залік
ВК 8.	Основи підготовки гідів-перекладачів / Сучасний художній переклад в Україні / Тактики та стратегії перекладу	3	залік
ВК 9.	Автоматизовані системи перекладу / Переклад фінансової документації / Нотаріальний переклад	3	залік
ВК 10.	Юридичний переклад / Переклад медичної документації / Переклад вебресурсів	3	залік
ВК 11.	Машинний переклад і постредагування / Науково-технічний переклад / Реферативний та анотаційний переклад	3	залік
ВК 12.	Послідовний переклад / Перекладацький скоропис та техніка анотування / Копірайтинг і рерайтинг	6	залік
ВК 13.	Основи синхронного перекладу / Аудіовізуальний переклад / Методика навчання іноземних мов та перекладу	3	залік
ВК 14.	Третя іноземна мова: румунська/іспанська/німецька	10	залік
Загальний обсяг вибіркових компонентів: 14		60	
Практична підготовка			
ПП 1	Перекладацька практика з основної іноземної мови	6	іспит
ПП 2	Перекладацька практика з другої іноземної мови	3	іспит
Загальний обсяг		9	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ - 38 компонентів		240 кредитів	

2.1. Структурно-логічна схема ОП

Обов'язкові компоненти ОП

Вибіркові компоненти ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька)» здійснюється у формі комплексного кваліфікаційного іспиту з основної іноземної мови та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: Бакалавр. Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови.

Атестація здійснюється відкрито й публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей

4.1. Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ПП 1	ПП 2	
ЗК 1	+		+	+																							
ЗК 2	+	+	+			+						+		+	+							+					
ЗК 3		+										+														+	+
ЗК 4			+																		+	+				+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ЗК 6	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+				+	+
ЗК 7		+	+		+			+	+	+	+		+	+		+	+	+		+	+			+	+	+	+
ЗК 8		+						+	+	+	+		+			+	+	+		+				+		+	+
ЗК 9								+	+	+	+						+	+		+					+	+	+
ЗК 10	+	+	+		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 11								+	+	+	+	+				+	+	+		+				+		+	+
ЗК 12								+													+	+				+	+
ЗК 13					+																	+					
ФК 1		+				+	+						+	+	+	+	+	+	+		+				+		
ФК 2		+						+	+	+	+		+	+			+	+		+	+				+		
ФК 3														+								+	+	+	+	+	+
ФК 4								+	+	+	+			+			+	+				+		+	+	+	+
ФК 5						+						+			+							+	+			+	+
ФК 6	+	+	+	+	+			+	+	+	+									+	+				+	+	+
ФК 7	+	+						+	+	+	+				+	+	+	+			+			+	+	+	+
ФК 8		+			+		+			+	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+
ФК 9		+			+	+		+	+	+	+				+					+	+				+	+	+
ФК 10								+	+	+	+	+			+	+	+	+	+		+				+	+	+
ФК 11		+																			+				+		+
ФК 12		+																			+				+		+
ФК 13								+	+	+	+					+	+	+	+	+	+	+			+	+	+
ФК 14								+	+	+	+					+					+				+	+	+

4.2. Матриця відповідності програмних компетентностей вибіркоким компонентам освітньої програми

	ВК 1.1	ВК 1.2	ВК 1.3	ВК 1.4	ВК 1.5	ВК 2	ВК 3	ВК 4.1	ВК 4.2	ВК 4.3	ВК 5.1	ВК 5.2	ВК 5.3	ВК 6.1	ВК 6.2	ВК 6.3	ВК 7.1	ВК 7.2	ВК 7.3	ВК 8.1	ВК 8.2	ВК 8.3	ВК 9.1	ВК 9.2	ВК 9.3	ВК 10.1	ВК 10.2	ВК 10.3	ВК 11.1	ВК 11.2	ВК 11.3	ВК 12.1	ВК 12.2	ВК 12.3	ВК 13.1	ВК 13.2	ВК 13.3	ВК 14				
ЗК 1	+		+	+	+	+	+																																			
ЗК 2	+		+			+	+																																			
ЗК 3																	+	+		+					+			+	+	+		+						+				
ЗК 4				+	+																																					
ЗК 5	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ЗК 6	+			+	+														+		+							+														
ЗК 7	+	+		+	+					+	+	+	+		+	+	+	+		+			+		+													+	+			
ЗК 8	+	+	+			+	+			+	+	+																														
ЗК 9								+	+						+	+					+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ЗК 10	+			+	+					+	+	+	+												+					+					+	+	+	+	+	+		
ЗК 11	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ЗК 12																																							+	+	+	
ЗК 13																																										
ФК 1								+						+	+	+	+	+																						+		
ФК 2								+						+	+	+	+	+																							+	
ФК 3								+			+	+		+	+	+																										
ФК 4									+				+	+	+	+																										
ФК 5																+			+			+																				
ФК 6		+							+						+	+		+			+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ФК 7											+	+				+				+		+																				
ФК 8				+	+					+	+	+	+	+						+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 9		+							+						+	+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ФК 10														+	+	+					+		+																			
ФК 11									+	+	+	+						+		+																					+	
ФК 12										+	+				+					+	+				+	+	+	+								+		+	+			
ФК 13																+																							+	+		
ФК 14																+				+		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)

відповідними компонентами освітньої програми
5.1. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними обов'язковими компонентами освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ОК 17	ОК 18	ОК 19	ОК 20	ОК 21	ОК 22	ОК 23	ОК 24	ПП 1	ПП 2
ПР 1	+	+				+		+	+											+				+	+	+
ПР 2	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+		+	+
ПР 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+
ПР 4	+		+	+		+	+													+			+		+	+
ПР 5	+		+									+								+		+			+	+
ПР 6					+		+			+	+					+				+	+			+	+	+
ПР 7					+	+				+	+		+			+	+	+	+	+	+			+	+	+
ПР 8						+							+	+	+					+	+		+	+	+	+
ПР 9								+		+							+	+			+		+	+	+	+
ПР 10		+						+	+	+	+				+			+		+	+			+	+	+
ПР 11		+	+		+			+	+	+	+				+			+		+	+			+	+	+
ПР 12		+						+	+	+	+		+	+			+	+			+	+		+	+	+
ПР 13								+	+			+			+			+			+			+	+	+
ПР 14								+	+	+	+							+		+	+			+	+	+
ПР 15								+	+	+	+	+			+	+	+	+	+		+		+	+	+	+
ПР 16										+	+					+			+	+	+			+	+	+
ПР 17		+						+	+	+	+		+	+			+	+		+	+	+		+	+	+
ПР 18							+									+				+	+			+	+	+
ПР 19										+	+					+					+					
ПР 20								+	+	+	+									+				+	+	+
ПР 21								+	+	+	+					+	+			+	+			+	+	+

